



HYDRAULISCHES ABSCHERGERÄT

HYDRAULIC WELD TRIMMER
ÉBAVUREUSE HYDRAULIQUE

RAIL JOINING

RAIL SERVICES

MEASUREMENT

TOOLS & MACHINES

EQUIPMENT

SCHNELLE UND ZUVERLÄSSIGE WARMBEARBEITUNG

FAST AND RELIABLE HOT WORKING
TRAITEMENT À CHAUD RAPIDE ET FIABLE

ALLGEMEINES

Hydraulische Abschergeräte werden zur Abarbeitung der Schweißgut-überstände nach der Durchführung der THERMIT®-Schweißung eingesetzt. Sie bieten die technisch beste, schnellste und unfallsicherste Art der Warmbearbeitung. Der Arbeitsaufwand für die nachfolgenden Schleifarbeiten wird vermindert.

Alle Abschereinheiten der U-Serie werden in Ultraleicht-Bauweise gefertigt. Durch den Einsatz von hochfesten Sonderwerkstoffen ergibt sich eine Gewichtsreduzierung, die aus ergonomischer Sicht eine beträchtliche Entlastung des Schweißpersonals bietet.

GENERAL

Hydraulic weld trimmers are used for removing the excess weld metal after performing the THERMIT® weld. They offer the technically best, fastest and most accident-proof type of hot working. The energy expended for the subsequent grinding operations is minimized.

All weld trimmers of the U-series are manufactured in ultra-light construction. Weight reduction is achieved by the use of special high-strength materials. From an ergonomic perspective, this relieves a considerable amount of the load on the welding crew.

GÉNÉRALITÉS

Les ébavureuses hydrauliques sont utilisées pour le tranchage des excès de métal de soudage restant après l'exécution d'une soudure THERMIT®. Elles offrent la meilleure technique du traitement à chaud qui est plus rapide et en plus très sûr quant aux risques d'accidents. Les efforts de travail pour les travaux de meulage suivants seront réduits.

Toutes les unités de tranchage de la série U sont réalisées dans une construction ultralégère. A travers l'utilisation de matériaux spéciaux très rigides s'en suit une réduction de poids très importante favorisant l'allègement des soudeurs de point de vue ergonomique.



Einsetzbar für die hydraulische Warmbearbeitung auch in großen Höhen.
Deployable for hydraulic hot working including at high altitudes.
Utilisable dans le traitement à chaud hydraulique, même aux de grandes hauteurs.

BESTE TECHNOLOGIE UND HOHE QUALITÄT

FIRST-RATE TECHNOLOGY AND HIGH QUALITY

LA MEILLEURE TECHNOLOGIE ET UNE HAUTE QUALITÉ

ARBEITSWEISE

Die Abschereinheit wird mit zwei dem Schienenprofil angepassten, auswechselbaren Scherschuh (1) ausgerüstet, die durch zwei parallel angeordnete Hydraulikzylinder (2) aufeinander zubewegt werden und dabei die Schweißgutüberstände von beiden Seiten abscheren. Die Niederhalter (3), die unter den Schienenkopf fassen, begrenzen die Schnitthöhe. Die Steuerung erfolgt über ein 4/3-Wege-Ventil (4). Die Hydraulikpumpe der Antriebseinheit (6), welche mit verschiedenen Antriebsarten lieferbar ist, erzeugt die benötigte Kolbenkraft für die Abschereinheit durch einen Öldruck von 500 bar. Die Abschergeschwindigkeit hängt von der Förderleistung der Antriebseinheit ab.

METHOD OF OPERATION

The trimming unit is equipped with two exchangeable shearing blades (1) shaped to the rail section. Two parallel hydraulic cylinders (2) drive the blades towards each other, cutting off the excess weld metal from both sides. The cutting height is limited by the down holders (3), which are located under the rail head. The unit is operated by a 4/3-control valve (4). The hydraulic pump of the drive unit (6), which can be delivered with different drive configurations, generates the necessary pistons force for the driving unit with an oil pressure of 500 bar. The speed of shearing depends on the conveying capacity of the drive unit.

FONCTIONNEMENT

L'unité de tranchage est composée d'une paire de couteaux (1) amovibles adaptés au profil du rail, ceux-ci sont mis en mouvements opposés l'un vers l'autre par deux cylindres hydrauliques (2) disposés parallèlement qui cisailent des deux côtés le métal de soudage restant en saillie. Les serre-flans (3) qui s'accrochent au dessous du champignon du rail délimitent la hauteur de coupe. La commande s'effectue à l'aide d'une valve distributrice à 4/3 voies (4). La pompe hydraulique de l'unité d'entraînement (6), qui est livrable avec différents types d'entraînements, génère la force nécessaire du piston à travers une pression d'huile de 500 bar. La vitesse du tranchage dépend de la puissance de production de l'unité d'entraînement.



6

5

2

4

5

3

1

Abschereinheit Typ U-L4 mit Schnelltrennkupplung und separatem Antrieb (Honda)

Shearing unit type U-L4 with bayonet coupling and separate engine (Honda)

Unité d'entrainement type U-L4 avec fiches d'accouplement et unité d'entrainement séparé (Honda)

- 1 Scherschuh Form A
- 2 Hydraulikzylinder
- 3 Niederhalter
- 4 4/3-Wege-Ventil
- 5 Schnelltrennkupplung
- 6 Antriebseinheit, hier separater Antrieb (Honda)

- 1 Shearing blade form A
- 2 Hydraulic cylinders
- 3 Down holder
- 4 4/3-control valve
- 5 Bayonet couplings
- 6 Drive unit, here separate engine (Honda)

- 1 Caire de couteaux forme A
- 2 Cylindres hydrauliques
- 3 Les serre-fians
- 4 Valve distributrice à 4/3 voies
- 5 Fiche d'accouplement
- 6 Unité d'entrainement, ici entrainement séparé (Honda)

VIELSEITIGKEIT FÜR DIE PRAXIS

VERSATILITY FOR PRACTICE
POLYVALENCE DANS LA PRATIQUE

KOMBINATION VON ABSCHER- UND ANTRIEBSEINHEIT

Nach dem Baukastenprinzip lässt sich für jedes THERMIT®-Schweißverfahren die am besten geeignete Kombination aus Abscher- und Antriebseinheit zusammenstellen. Bei der Auswahl der Abschereinheit, für die das entsprechende THERMIT®-Schweißverfahren die Entscheidungsgrundlage bildet, stehen mehrere Varianten zur Verfügung, die sich unterscheiden nach:

- » Scherschuhform
- » Gewicht, Abmessungen
- » Niederhaltersystem

Die zur Auswahl stehenden Antriebseinheiten unterscheiden sich nach der Antriebsart der Hydraulikpumpe.



Bei der Bestellung der ausgewählten Abschereinheit sind anzugeben:

- » Schienenprofil
- » THERMIT®-Schweißverfahren
- » Scherschuhform
- » Ausführung der Hydraulikschlauchverbindung zur Antriebseinheit über Schnelltrennkupplungen fest montiert oder lösbar



COMBINATION OF TRIMMING AND DRIVING UNIT

In accordance with the module principle, for each THERMIT® welding process the most suitable combination of trimming unit and drive unit can be chosen. A couple of versions are available for choosing the trimming unit for which the corresponding THERMIT® welding process is the basis for decision. They vary in:

- » Form of shearing blade
- » Weight, dimensions
- » Down holder system

The range of drive units differ in the mode of drive of the hydraulic pump.

When ordering the selected trimming unit please indicate:

- » Rail profile
- » THERMIT® welding process
- » Form of shearing blade
- » Execution of the hydraulic hose connection to the drive unit using bayonet couplings permanently fitted or removable

COMBINAISON ÉBAVUREUSE ET ENTRAÎNEMENT

La combinaison de l'ébavureuse et de l'entraînement approprié sera choisi à l'aide d'un jeu de construction dépendant du Procédé de soudage THERMIT®. Le choix de l'ébavureuse appropriée pour le procédé de soudage THERMIT® est basé sur l'existence de différentes variations qui se distinguent selon les critères suivants :

- » Forme de couteaux
- » Poids, dimensions
- » Genre de serre flan

Les unités d'entraînement disponibles diffèrent selon le mode d'entraînement de la pompe hydraulique.

Pour la commande de l'ébavureuse, veuillez nous indiquer les données ci-dessous :

- » Profile du rail
- » Procédé de soudage THERMIT®
- » Forme de couteaux
- » Version de l'accouplement hydraulique des tuyaux à l'unité d'entraînement, soit déjà préinstallé par des fiches d'accouplement rapide ou amovible

ABSCHEREINHEITEN

TRIMMING UNITS ÉBAVUREUSE

ABSCHEREINHEIT TYP U-L

Die Druckkraft beträgt 200 kN. Damit lässt sich das Gerät mit Scherschuh der Form A bestücken, die den Schweißgutüberstand am Schienenkopf und zusätzlich die Fußsteiger abtrennen. Das Gerät kann aufgrund des Nutzhubes von 150 mm bei allen Schweißverfahren für Vignolschienen eingesetzt werden, also auch bei Schweißungen mit weiter Lücke (bis 75 mm), bei dem THERMIT® Head Repair-Schweißverfahren sowie bei der Laschenlochschiweißung.

- » Maße: L 735 × B 380 × H 220 mm
- » Gewicht: 29,5 kg

TRIMMING UNIT TYPE U-L

The compressive force is 200 kN. Therefore the device can be equipped with shear blades form A, which simultaneously trim the excess weld metal from the rail head and risers on the rail foot. Due to its effective stroke of 150 mm the device can be used for all welding processes for flat bottom rails. That includes welds with wide gaps (up to 75 mm), the THERMIT® Head Repair welding process and the welding process combining the fishplate hole.

- » Dimensions: L 735 × W 380 × H 220 mm
- » Weight: 29.5 kg

ÉBAVUREUSE DE TYPE U-L

La force de pression est 200 kN. Cela entraîne l'utilisation des couteaux A, qui coupent les métaux de soudage restant en saillie au niveau du champignon ainsi qu'au niveau des pieds. Cet appareil peut être utilisé grâce à sa course de 150 mm pour tous les procédés de soudage sur des rails Vignole, par conséquent aussi lors des soudures d'intercalaires larges (jusqu'à 75mm), lors du procédé de soudage THERMIT® Head Repair ainsi que lors du soudage parallèle du joint ainsi que les trous d'éclissage qui l'encadre.

- » Dimension : L 735 × L 380 × H 220 mm
- » Poids : 29,5 kg



ABSCHEREINHEIT TYP U-L4

Das Gerät entspricht dem Typ U-L, mit vier statt zwei Niederhaltern.

- » Maße: L 735 × B 380 × H 220 mm
- » Gewicht: 30 kg

Bild oben:
Abschereinheit Typ U-L4 mit montierter Antriebseinheit Bauart L mit Elektromotor, 220 V, 0,55 KW, mit Schnelltrennkupplung

TRIMMING UNIT TYPE U-L4

The device corresponds to version U-L, with four instead of two down holders.

- » Dimensions: L 735 × W 380 × H 220 mm
- » Weight: 30 kg

Image, top:
Trimming unit type U-L4 with flanged drive unit type L with electric motor, 220 V, 0.55 KW, with bayonet coupling

ÉBAVUREUSE DE TYPE U-L4

Cet appareil est équivalent au type U-L, avec quatre serre-flans au lieu de deux.

- » Dimension : L 735 × L 380 × H 220 mm
- » Poids : 30 kg

Photo en haut :
Ébavureuse type U-L4 avec unite d'entraînement modèle L et un moteur électrique 220 V, 0,55 KW avec fiches d'accouplement

*Abschereinheit Typ U-L4 mit Handpumpe, aufgesetztem Handhebel und Schnelltrennkupplung
Trimming unit type U-L4 with hand pump, detachable hand lever and bayonet coupling
Ébavureuse type U-L4 avec pompe manuelle, le levier manuel et les fiches d'accouplement*



EINFACH IN DER ANWENDUNG

EASY TO USE

FACILE DANS SON UTILISATION

ABSCHEREINHEIT TYP U-LW

Das Gerät entspricht dem Typ U-L4, weist jedoch einen breiteren Rahmen auf.

- » Maße: L 735 × B 450 × H 220 mm
- » Gewicht: 35,5 kg

TRIMMING UNIT TYPE U-LW

The device corresponds to version U-L4 but provides a wider frame.

- » Dimensions: L 735 × W 450 × H 220 mm
- » Weight: 35.5 kg

ÉBAVUREUSE DE TYPE U-LW

Cet appareil est équivalent au type U-L4, possède cependant encadrement large.

- » Dimension : L 735 × L 450 × H 220 mm
- » Poids : 35,5 kg

ABSCHEREINHEIT TYP U-LS

Das Gerät entspricht dem Typ U-L4, weist jedoch einen schmaleren Rahmen auf. Es lassen sich keine Schweißungen mit weiter Lücke abscheren (ab 50 mm).

- » Maße: L 735 × B 352 × H 225 mm
- » Gewicht: 28,5 kg

TRIMMING UNIT TYPE U-LS

The device corresponds to type U-L4 but has a narrower frame. Welds with a wide gap (50 mm or wider) cannot be sheared off.

- » Dimensions: L 735 × W 352 × H 225 mm
- » Weight: 28.5 kg

ÉBAVUREUSE DE TYPE U-LS

Cet appareil est équivalent au type U-L4, mais possède cependant un cadre plus étroit. Aucune soudure ne peut être coupée avec plus d'espace (à partir de 50 mm).

- » Dimension : L 735 × L 352 × H 225 mm
- » Poids : 28,5 kg

*Abschereinheit Typ U-LW
Trimming unit type U-LW
Ébavureuse hydraulique type U-LW*



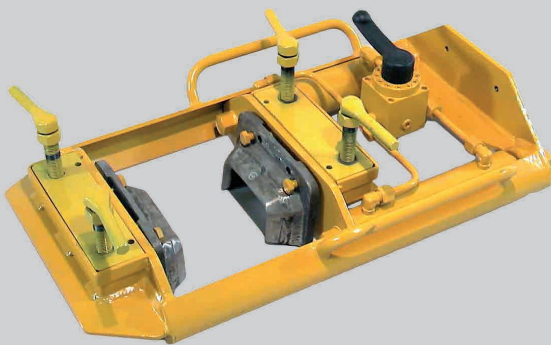
ABSCHEREINHEITEN

TRIMMING UNITS
ÉBAVUREUSE

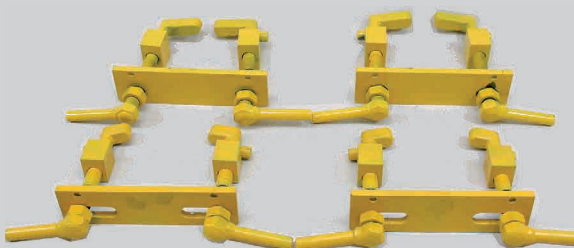
ABSCHEREINHEIT TYP U-L-RK

Das Modell U-L-RK ist eine Sonderentwicklung für die Abscherung von Schweißgutüberständen an Kran-, Rillen- und Vignolschienen. Es ist somit universell einsetzbar.

*Abschereinheit Typ U-L-RK mit Niederhaltereinsetzung
Shearing unit type U-L-RK with down holder system
Ébavureuse type U-L-RK avec serre-flans*



*Niederhaltereinsetze (separat bestellen)
Hold down devices (please order separately)
Serre-flan (à demander séparément)*



Je nach Schientyp sind auswechselbare Niederhaltereinsetze zu montieren:

- » VK für Vignolschienen und
- » Kranschienen (extra Niederhaltereinsetzung Typ A150 erforderlich) sowie
- » R für Rillenschienen (außer Profil Ph37a, hier ist der Niederhaltereinsetzung Typ Ph37a erforderlich).

Die dazugehörigen Anschlagkörper – spezifiziert für das abzuscherende Schienenprofil – gewährleisten eine niedrige Schnitthöhe und dienen als Verdreherschutz der Niederhalter beim Abscheren aller Schienenprofile.

Die Druckkraft beträgt 200 kN maximal. Der Scherschuh Form A kann bei der Abschereinheit Typ U-L-RK nicht verwendet werden. Für Vignol- und Kranschienen steht der Scherschuh Form B zur Verfügung, bei Rillenschienen ist der verstellbare Scherschuh Form C einzusetzen.

Der Nutzhub von 150 mm erlaubt auch den Einsatz bei Schweißungen:

- » Mit weiter Lücke (bis 75 mm) an Vignol- und Rillenschienen
- » Mit dem Verfahren THERMIT® Head Repair
- » Sowie der Laschenlochschiweißung an Vignolschienen
- » Maße: L 785 × B 452 × H 215 mm
- » Gewicht: 42 kg



TRIMMING UNIT TYPE U-L-RK

Model U-L-RK is specially developed for shearing off excess weld metal on crane, grooved and flat bottom rails. Therefore the device is to be used universally.

Depending on the rail type, exchangeable down holder guides have to be inserted:

- » VK for flat bottom rails and
- » Crane rails (extra down holder guide type A150 required) and
- » R for grooved rails (except profile Ph37a; here, down holder guide type Ph37a is necessary)

The associated stop elements – specified for the rail profile which will be sheared off – ensure a low cutting height and the guides are prevented from twisting during the shearing operation for all types of rail profiles.

The compressive force is 200 kN maximum. Shear blade form A cannot be used for shearing unit type U-L-RK. For flat bottom and crane rails, shear blade form B is available; with grooved rails, the adjustable shear blade form C has to be used.

The maximum stroke is 150 mm, which allows the use at welds:

- » With wide gap (up to 75 mm) at flat bottom and grooved rails
- » With the THERMIT® Head Repair process
- » And THERMIT® welds combining fishplate hole at flat bottom rails
- » Dimensions: L 785 × W 452 × H 215 mm
- » Weight: 42 kg

ÉBAVUREUSE DE TYPE U-L-RK

Le modèle U-L-RK est une fabrication spéciale pour le tranchage des excès de soudures restant en saillie sur les rails de grue, à gorge et vignole. Il a par conséquent une utilisation universelle.

Selon le type de rails, il faut monter des serres-flans interchangeables :

- » VK pour rail vignole et
- » Rails à grue (serre-flan supplémentaire de type A150 nécessaire) ainsi que
- » R pour rail à gorge (sauf profil Ph37a, pour lequel un serre-flan de type Ph37a est nécessaire).

Les corps de butée correspondants – spécifiques au tranchage des profils de rails – garantissent une hauteur de coupe minimale ainsi qu'une protection contre la rotation du serre-flan au moment du tranchage pour tous les profils de rail. La force de pression maximale est de 200 kN. L'utilisation des couteaux de forme A n'est pas possible sur l'ébavureuse de type U-L-RK. Les couteaux de forme B sont disponibles pour les rails vignole et à grue. Pour les rails à gorge, utiliser les couteaux ajustables de forme C.

La course de 150 mm permet d'effectuer les soudures suivantes :

- » Avec des intercalaires larges (jusqu'à 75 mm) pour rails vignole et rails à gorge
- » Avec le procédé THERMIT® Head Repair trous
- » Ainsi que le soudage parallèle du joint et des d'éclissage qui l'encadre pour rails vignole
- » Dimensions : L 785 × L 452 × H 215 mm
- » Poids : 42 kg



SCHERSCHUHE

Die Scherschuhe sind profilangepasst. Ihre Schnittkanten bestehen aus verschleiß- und wärmefestem Stahl. Bei Bestellung bitte die Form des Scherschuhes, das Schienenprofil und das THERMIT®-Schweißverfahren angeben. Die Verwendung des Scherschuhes Form B wird nicht empfohlen für die Verfahren SkV, SkV-Elite L25, SoW-5 und HPW.

SHEAR BLADES

The shear blades are designed to fit the rail profile. The cutting edges are made of wear and heat-resistant steel. When ordering, please indicate the form of shear blade, the rail profile and the THERMIT® welding process. The use of shear blade form B is not recommended for the SkV, SkV-Elite L25, SoW-5 and HPW processes.

PAIRES DE COUTEAUX

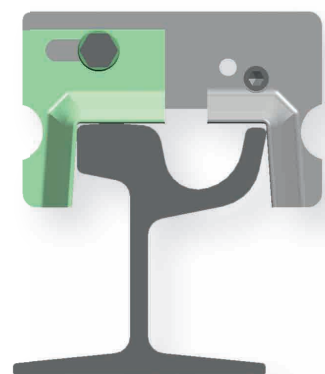
Les couteaux sont modulés selon les profilés des rails. Les arêtes de coupe sont constituées d'un acier résistant à l'usure et à la chaleur. Lors de la commande, veuillez nous indiquer la forme des couteaux, le profil de rail ainsi que le procédé de soudage THERMIT® que vous utilisez. L'utilisation des couteaux de forme B n'est pas recommandée pour les procédés SkV, SkV-Elite L25, SoW-5 et HPW.



Scherschuh Form A Vignolschiene
Shear blade form A Flat bottom rail
Paire de couteaux forme A Rail Vignole



Scherschuh Form B Vignolschiene
Shear blade form B Flat bottom rail
Paire de couteaux forme B Rail Vignole



Scherschuh Form C Rillenschiene
Shear blade form C Grooved rail
Paire de couteaux forme C Rail à gorge

ANTRIEBSEINHEITEN

DRIVE UNITS

UNITÉS D'ENTRAÎNEMENT

ANTRIEBSEINHEIT HANDPUMPE

Die stabile Doppelkolben-Handpumpe mit Aluminium-Gehäuse wird nur an die Abschereinheit montiert geliefert. Sie erhöht das Gewicht der Abschereinheit um 8,5 kg. Der aufsteckbare Handhebel wiegt 1,2 kg. Die Verbindung der Handpumpe mit dem Steuerventil der Abschereinheit erfolgt über Hydraulikschläuche. Die zwei 600 mm langen Schläuche werden entweder fest montiert oder lösbar mit Schnelltrennkupplung geliefert (empfohlen).

*Abschereinheit Typ U-L4 mit Handpumpe, aufgesetztem Handhebel, Schnelltrennkupplung
Trimming unit type U-L4 with hand pump, detachable hand lever, bayonet coupling
Ébavureuse type U-L4 avec pompe manuelle, le levier manuel, les fiches d'accouplement*



DRIVE UNIT HAND PUMP

The stable twin piston hand pump in aluminium case is only available flanged on the shearing unit. The weight of the weld trimmer is increased by 8.5 kg. Weight of detachable hand lever: 1.2 kg. The hand pump is connected to the 4/3-way valve of the trimming unit by hydraulic hoses. The 600 mm long hoses will be delivered either coupled or removable with quick disconnect coupling (recommended).

L'UNITÉ D'ENTRAÎNEMENT POMPE À MAIN

La pompe à main stable avec un boîtier en aluminium constituée de deux pistons est uniquement livrée montée à l'ébavureuse. Elle augmente le poids de l'ébavureuse de 8,5 kg. Le levier manuel relevable pèse 1,2 kg. La liaison de la pompe manuelle avec la valve distributrice à 4/3 voies de l'ébavureuse se réalisera à travers les tuyaux hydrauliques. Les deux tuyaux de longueur 600 mm sont livrés soit déjà préinstallés ou amovibles avec des fiches d'accouplement (recommandé).



ANTRIEBSEINHEIT BAUART L MIT ELEKTROMOTOR

Die Antriebseinheit besteht aus einer leichten Hydraulikpumpe mit Wechselstrommotor (0,55 kW, 230 V) mit einem Gewicht von 15 kg und einer Förderleistung von 0,85 l/min und wird bevorzugt an die Abschereinheit montiert geliefert. Die Verbindung der Antriebseinheit mit dem Steuerventil der Abschereinheit erfolgt über Hydraulikschläuche. Die zwei 600 mm langen Schläuche werden entweder fest montiert oder lösbar mit Schnelltrennkupplung geliefert (empfohlen). Einschließlich der Befestigungselemente und Schläuche erhöht diese montierte Antriebseinheit das Gewicht der Abschereinheit um 15 kg.

Die gleiche Antriebseinheit ist auch als separates Standmodell mit zwei an der Pumpe fest montierten Hydraulikschläuchen von je 7.000 mm Länge und Schnelltrennkupplungen für den Anschluss an die Abschereinheit lieferbar.



Antriebsaggregat mit Elektromotor
Hydraulic pump driven by electric motor
Commande hydraulique avec un moteur électrique

DRIVE UNIT TYPE L WITH ELECTRIC MOTOR

The drive unit - consisting of a light hydraulic pump with electric motor (0.55 kW, 230 V) - with a weight of 15 kg and a capacity of 0.85 l/min and is preferably delivered flanged to the shearing unit. The drive unit is connected to the 4/3-way valve of the trimming unit by hydraulic hoses. The 600 mm long hoses will be delivered either coupled or removable with quick disconnect coupling (recommended). The weight of the trimming unit, including mounting elements, hoses and flanged drive unit, is increased by 15 kg.

The same drive unit is also available as a separate floor-type unit with hydraulic hoses (each 7,000 mm lengths) flanged on the pump and quick disconnect couplings for connection to the trimming unit.

L'UNITÉ D'ENTRAÎNEMENT MODÈLE L MOTEUR ÉLECTRIQUE

L'unité d'entraînement, composée d'une pompe hydraulique légère avec un moteur de courant alternatif (0,55 kW, 230 V), pèse 15 kg et possède une puissance absorbée de 0,85 l/min. Elle est livrée de préférence déjà installée à l'ébavureuse. Le raccordement de l'unité d'entraînement avec la soupape de commande de l'ébavureuse s'effectue via des tuyaux hydrauliques. Les deux longs tuyaux de 600 mm sont livrés soit déjà préinstallés ou amovibles avec des fiches d'accouplement (recommandé). Avec les éléments de fixation et les tuyaux, cette unité d'entraînement augmentera le poids de l'ébavureuse de 15 kg.

La même unité d'entraînement est aussi livrable comme modèle sur pied séparé avec deux tuyaux hydrauliques flexibles de 7 000 mm de long chacun fermement montés et des fiches d'accouplement pour le raccordement à l'ébavureuse.

UNIVERSELL EINSETZBAR

UNIVERSALLY USABLE

UTILISATION UNIVERSELLE

SEPARATE ANTRIEBSEINHEITEN

Leistungstärkere Antriebseinheiten werden aus Gewichtsründen nicht an die Abschereinheit montiert. Die in einem Öltank mit Tragrahmen befestigte Hydraulikpumpe mit einer Förderleistung von 1,8 l/min wird wahlweise mit den Motoren lt. Tabelle bestückt. Die genannten Gewichte schließen die zwei an der Pumpe fest montierten Hydraulikschläuche von je 7.000 mm Länge samt Schnelltrennkupplungen zum Anschluss an die Druckeinheit ein.



*4-Takt-Motor Honda
4-stroke Honda motor
Moteur à 4 temps, Honda*

SEPARATE DRIVE UNITS

For weight reasons, more powerful drive units are not fitted to the shearing unit. The hydraulic pump with a capacity of 1.8 l/min is incorporated in an oil tank surrounded by a frame with handles. Various engines can be used as mentioned in the table. The named weights include the two hydraulic hoses (each 7,000 mm in length) flanged to the pump, including quick disconnect couplings for connection to the pressure unit.

UNITÉS D'ENTRAÎNEMENT SÉPARÉES

Des unités d'entraînement plus performantes n'ont pas été montées sur l'ébavureuse pour des raisons de poids. La pompe hydraulique montée sur un cadre porteur avec un bac d'huile avec une puissance absorbée de 1,8 l/min peut être équipée selon le choix du client avec des moteurs d'après le tableau. Les poids cités incluent les deux tuyaux hydrauliques de 7 000 mm de longueur chacun fixement montés à la pompe ainsi que les fiches d'accouplement pour le raccordement à l'unité de pression.

TECHNISCHE EINZELHEITEN

TECHNICAL DETAILS DETAILS TECHNIQUES

ABSCHEREINHEITEN | TRIMMING UNITS | ÉBAVUREUSE

Für die Schienenarten stehen Abschereinheiten mit 200 kN Druckkraft sowie 150 mm Hub zur Verfügung. Wir empfehlen die Verwendung von Schnelltrennkupplungen.

For the different kinds of rails, trimming units are available with 200 kN compressive force as well as 150 mm maximum stroke. We recommend the usage of bayonet couplings.

Pour les rails différents, ils existent des ébavureuses avec 200 kN de force de pression ainsi qu'une course de 150 mm. Il est conseillé d'utiliser des fiches d'accouplement.

VIGNOLSCHIENEN | FLAT BOTTOM RAILS | RAILS VIGNOLE

Typ Type Type	Druckkraft (kN) Compressive force (kN) Force de pression (kN)	Nutzhub (mm) Max. stroke (mm) Course (mm)	Gewicht (kg) Weight (kg) Poids (kg)	Scherschuh Form Shear blade form Forme de couteaux	Weite Lücke (75 mm) Wide gap (75 mm) Intercalaire large (75 mm)
U-L	200	150	29,5	A, B	+
U-L4	200	150	30,0	A, B	+
U-LW	200	150	35,5	A, B	+
U-LS	200	150	28,5	A, B	-

KRAN-, RILLEN- UND VIGNOLSCHIENEN | CRANE, GROOVED AND FLAT BOTTOM RAILS | LES RAILS GRUE, A GORGE ET VIGNOLE

U-LRK	200	150	42,0	B, C	+
-------	-----	-----	------	------	---



ANTRIEBSEINHEITEN | DRIVE UNITS | UNITÉS D'ENTRAÎNEMENT

Die Antriebseinheit wird entweder

- » an die Abschereinheit montiert mit 600 mm langen Schläuchen mit oder ohne Schnelltrennkupplung oder
- » als separates Standgerät mit 7.000 mm langen Schläuchen und Schnelltrennkupplung geliefert.

The drive unit will either be

- » flanged on the trimming unit with 600 mm-long hoses with or without bayonet coupling or
- » delivered as a separate floor-type unit with 7,000 mm-long hoses and bayonet coupling.

L'unité d'entraînement est livrable soit

- » préinstallé à l'ébavureuse avec des tuyaux de 600 mm de longueur avec ou sans fiches d'accouplement ou
- » bien comme appareil séparé avec des tuyaux de 7 000 mm de longueur avec des fiches d'accouplement.

ANTRIEBSEINHEITEN

Typ	Förderleistung	Schnelltrennkupplung	separates Standgerät	Gewicht (kg)
Handpumpe, anmontiert	bedienerabhängig	-----		10,5
		+		10,8
Bauart L mit Wechselstrommotor (0,55 kW, 230 V), anmontiert	0,85 l/min	-----		19,6
		+		19,3
Bauart L mit Wechselstrommotor (0,55 kW, 230 V), separat	0,85 l/min	+	+	24
Wechselstrom-Motor (1,5 kW, 230 V), separat	1,8 l/min	+	+	38
Drehstrom-Motor (1,5 kW, 230/400 V), separat	1,8 l/min	+	+	34
4-Takt-Motor, Briggs-Stratton, separat	1,8 l/min	+	+	31
4-Takt-Motor, Honda, separat	1,8 l/min	+	+	34



DRIVE UNITS

Type	Conveying capacity	Bayonet coupling	Separate floor-type unit	Weight (kg)
Hand pump coupled	Depends on user		10.5
		+		10.8
Type L with electric motor (0.55 kW, 230 V) coupled	0.85 l/min		19.6
		+		19.3
Type L with electric motor (0.55 kW, 230 V), separate	0.85 l/min	+	+	24
Electric motor (1.5 kW, 230 V), separate	1.8 l/min	+	+	38
Three-phase motor (1.5 kW, 230/400 V), separate	1.8 l/min	+	+	34
4-stroke motor Briggs-Stratton, separate	1.8 l/min	+	+	31
4-stroke motor Honda, separate	1.8 l/min	+	+	34

UNITÉS D'ENTRAÎNEMENT

Type	Puissance absorbée	Fiche d'accouplement	Dispositif arrêté, séparé	Poids (kg)
Pompe manuelle préinstallée	Dépend de l'utilisateur		10,5
		×		10,8
Modèle L avec Moteur préinstallé alimenté avec courant alternatif (0,55 kW, 230 V)	0,85 l/min		19,6
		×		19,3
avec Moteur séparé alimenté avec courant alternatif (0,55 kW, 230 V)	0,85 l/min	×	×	24
Moteur séparé alimenté avec courant alternatif (1,5 kW, 230 V)	1,8 l/min	×	×	38
Moteur alimenté avec courant alternatif triphasé (1,5 kW, 230/400 V), séparé	1,8 l/min	×	×	34
Moteur à 4 temps, Briggs-Stratton, séparé	1,8 l/min	×	×	31
Moteur à 4 temps, Honda, séparé	1,8 l/min	×	×	34



WIR MACHEN DAS LÜCKENLOSE GLEIS!

Die Elektro-Thermit GmbH & Co. KG ist Mitglied der Goldschmidt Thermit Group. Die Erfinder des THERMIT®-Schweißens liefern seit über 120 Jahren Qualität und Innovationen rund ums Gleis, für höchste Sicherheit, besten Fahrkomfort und niedrige Instandhaltungskosten.

CREATING THE CONTINUOUSLY WELDED TRACK!

The Elektro-Thermit GmbH & Co. KG is a member of the Goldschmidt Thermit Group. For over 120 years, the inventor of the THERMIT® welding process has stood for quality and innovation in tracks, leading to optimum safety, the best comfort and a decrease in maintenance expenses.

CRÉATEUR DU RAIL SOUDÉ SANS DISCONTINUITÉ !

L'entreprise Elektro-Thermit GmbH & Co. KG est membre du Goldschmidt Thermit Group. Depuis plus de 120 ans, les inventeurs du soudage THERMIT® fournissent une qualité inégalée et des innovations dédiées aux rails afin de garantir une sécurité maximale, une conduite optimale et de faibles coûts d'entretien.